

3

HEB-Flanschzylinder

| Flanged cylinder | *Vérin à collet*

KRZ250
DRZ250

3



KRZ250

Flansch-Zylinder

Flanged cylinder

Vérin à collet



Flansch-Zylinder

Nennndruck:	250 bar
Prüfdruck:	350 bar
Max. Hub:	75 mm
Kolben Ø:	32 bis 100 mm
Einsatzgebiet:	
● Formenbau	
● Werkzeugbau	
● Vorrichtungsbau	
Endlagenabfrage:	Nein

Flanged cylinder

Nominal pressure:	250 bar
Test pressure:	350 bar
Max. stroke:	75 mm
Piston Ø:	32 to 100 mm
Application area:	
● Mould-making	
● Tool manufacturing	
● Fixture	
Sensing of end position:	No

Vérin à collet

Pression nominale:	250 bar
Pression de contrôle:	350 bar
Max. Course:	75 mm
Piston Ø:	32 à 100 mm
Domain d'utilisation:	
● Construction de moulages	
● Construction d'outillage	
● Construction de fixations	
Détection de fin de course:	Non

HEB Hydraulik-Elementebau GmbH
info@heb-zyl.de, www.heb-zyl.com

Allgemeine Beschreibung und Hinweise

General description and instructions

Description et informations générales

• **Rundzylinder in Kompaktbauweise bis 250 bar Betriebsdruck, kleinste Baumassee für minimale Einbauräume.**

Roundcylinder in compact form. Up to 250 bar. Small dimensions for minimal space requirements.

Vérin de forme arrondie pour montage compacte jusqu'à 250 bar de pression de fonctionnement pour encombrement minimal.

• **Lieferbar in 3 Bauformen und 3 Funktionsarten.**

Deliverable in 3 construction forms and 3 modes of operation.

3 modes de construction et 3 modes de fonctionnement.

• **Standardhübe oder Hübe nach Kundenwunsch (Hubtoleranz nach DIN/ISO 2768m).**

Standard strokes or on customer request. (Stroke tolerance per DIN ISO 2768m).

Courses standard ou à la demande du client. (Tolérance de course selon la norme DIN ISO 2768m).

• **Kolbenstangenlauffläche hartverchromt, geschliffen und poliert, Stangenende mit Innengewinde.**

Piston rod surface hard-chromium plated, ground and polished.

Surface d'usure de la tige de piston chromée dur, meulée et polie.

• **Kolbenstangendichtung – PU-Nutring.**

Piston rod seal PU ring in groove.

Joint d'étanchéité de la tige du piston - bague rainurée en polyuréthane.

• **Kolbendichtung – PTFE-Gleitring (statisch nicht dicht). (Alternative S35 siehe Sonderausstattungen Seite 5).**

Piston rod seal PTFE seal set (alternative: S35 see special equipment page 5).

Joint d'étanchéité du piston en téflon (alternative: S 35 - voir équipements optionnels page 5).

• **Die eingebauten Dichtungen sind für Hydroflüssigkeiten der Typen H, HL, HLP nach DIN 51524/51525, und den Temperaturbereich von -20 °C bis +90 °C geeignet. Bei höheren Temperaturen und anderen Druckmedien können entsprechende Dichtungswerkstoffe eingesetzt werden. (Absprache erforderlich.)**

The seals installed are suitable for hydraulic fluid types H, HL, and HLP to DIN 51524 / 51525, and temperatures between -20°C and +90°C. For higher temperatures and other fluids, suitable seals can be fitted, please consult us.

Les joints sont conçus pour des fluides hydrauliques des types H, HL, HLP, conformément aux normes DIN 51524/51525, et pour des températures de -20°C à +90°C. Possibilité de monter d'autres joints adaptés des températures plus élevées et d'autres fluides hydrauliques (accord nécessaire).

Standardhübe

Standard strokes

Courses standardisées

Kolben - Ø mm / Piston - Ø mm / Piston - Ø mm		32	40	50	63	80	100
Hublängen - mm	10	●					
Stroke - mm	15		●	●			
course - mm	20	●			●	●	
	25		●	●			
	30						●
	35	●	●	●	●		
	40					●	
	45		●	●			
	50					●	
	55	●	●	●	●		
	60						●
	75	●					

Zwischenhübe sind durch werkseitig montierte Begrenzungshülsen lieferbar.

For intermediate strokes, spacers can be installed in our works.

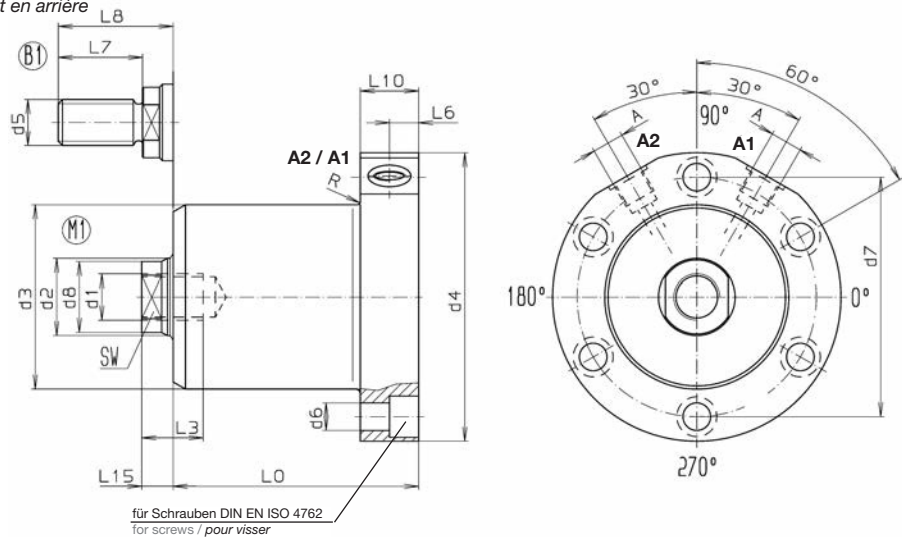
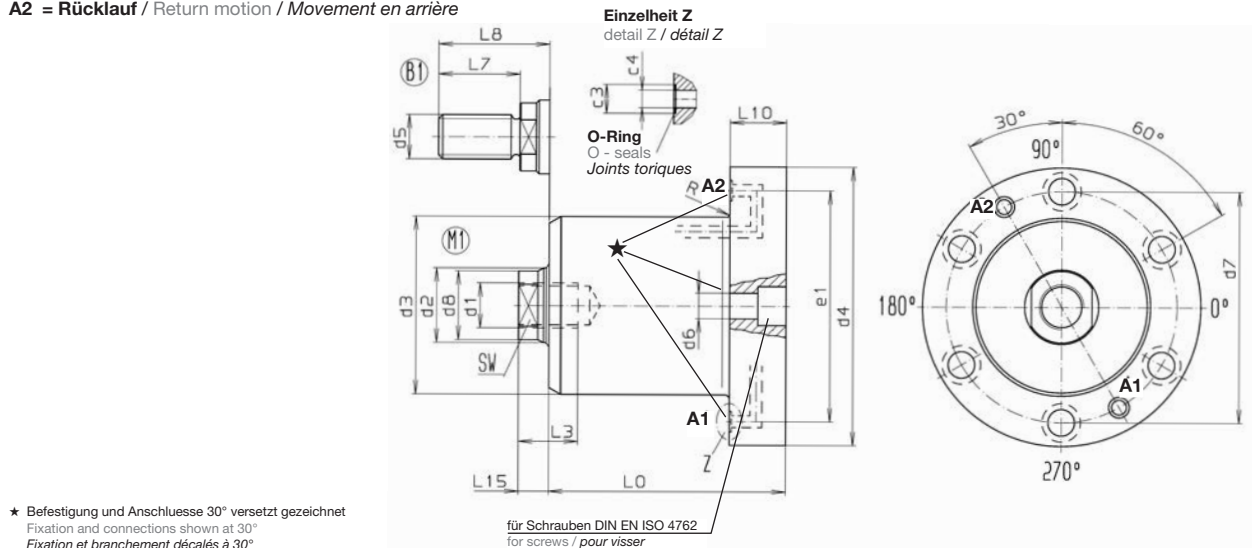
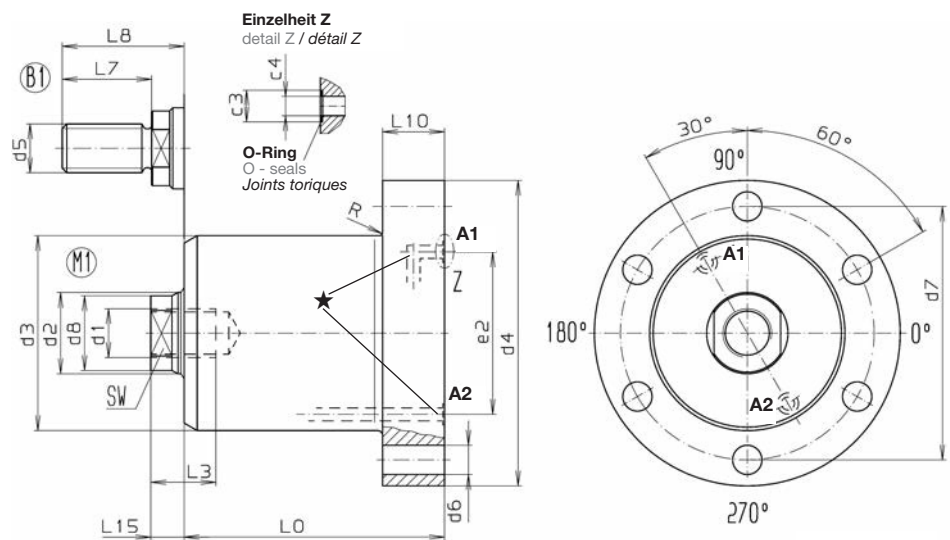
Possibilité de course intermédiaires par montage d'usine de manchons limiteurs de course.

Weitere Hübe und Durchmesser auf Anfrage lieferbar.

Other strokes and diameter on request.

Autres courses sont aussi possible.

Kolben Ø mm • Piston - Ø mm • Piston - Ø mm	32	40	50	63	80	100
Kolbenstangen Ø mm = d2						
Piston rod Ø mm = d2 • <i>Tige de piston - Ø mm = d2</i>	20	25	32	40	50	60
A (Anschluß / Connection / Raccord tuyau)	G 1/4	G 1/4	G 1/4	G 1/2	G 1/2	G 1/2
Kolbenfläche stossend – cm² • Piston area (extending) - cm² • Surface de piston poussante - cm²						
	8,04	12,56	19,63	31,16	50,24	78,50
Kolbenfläche ziehend – cm² • Piston area (retracting) - cm² • Surface de piston tirante - cm²						
	4,90	7,65	11,59	18,60	30,61	50,24
Kolbenkraft stossend – daN • Piston force (extending) - daN • Force de piston poussante - daN						
250 bar	2010	3140	4900	7790	12560	19620
Kolbenkraft ziehend – daN • Piston force (retracting) - daN • Force de piston tirante - daN						
250 bar	1220	1910	2890	4650	7650	12560
d8	19	24	31	39	49	59
d8 - Länge, - length, - longueur	9	9	10	12	13	16
d3-f7	60	70	80	95	120	145
d4	93	108	118	144	188	208
d6	6,5	8,5	8,5	10,5	17	17
d7	76	90	100	122	156	178
L0 (+Hub) bei den Funktionsarten • L0 (+stroke) for operating modes • L0 (+course) pour les modes de fonctionnement:						
200, 201, 206	55	59	70	79	98	108
L6	12	12	13	18	19	20
L10	24	25	31	36	38	39
e1	76	90	100	122	156	178
e2	46	56	66	80	100	123
c3	11	11	11	14	14	17
c4	5	5	5	6	8	10
M1: (standard)						
d1	M12	M16	M20	M27	M30	M42
L3	28	35	30	40	40	60
L15	13	15	18	17	20	24
B1: (optional)						
d5	M12	M16	M20	M27	M30	M42
L7	22	25	35	50	55	65
L8	35	40	53	67	75	89
R	2	2	2	3	3	3
SW	17	22	27	36	41	50
O-Ring • O - seals • Joints toriques	7x2.0	7x2.0	7x2.0	10x2.0	10x2.0	13x2.0
Kolben Ø mm • Piston - Ø mm • Piston - Ø mm	32	40	50	63	80	100

Bauform 2 • Construction form 2 • Mode de construction 2**A1 = Vorlauf / Operating stroke / Marche en avant****A2 = Rücklauf / Return motion / Mouvement en arrière****Bauform 7 • Construction form 7 • Mode de construction 7****A1 = Vorlauf / Operating stroke / Marche en avant****A2 = Rücklauf / Return motion / Mouvement en arrière****Bauform 8 • Construction form 8 • Mode de construction 8****A1 = Vorlauf / Operating stroke / Marche en avant****A2 = Rücklauf / Return motion / Mouvement en arrière**

Funktionsarten

Modes of operation

Modes de fonctionnement

Funktionsschema Operation scheme <i>Schéma fonctionnel</i>	Sinnbild nach DIN 1219/1 Symbol according to DIN 1219/1 <i>Symbole selon DIN 1219/1</i>		Ident.Nr. <i>Ident.No.</i> <i>Ident.No.</i>
			Beschreibung <i>Description</i> <i>Description</i>
		200	Einfachwirkend, stoßend arbeitend, Rücklauf durch äußere Kraft. Single-acting, extending, return force external. <i>à effet simple, poussant, retour par force extérieur.</i>
		201	Einfachwirkend, ziehend arbeitend, Rücklauf durch äußere Kraft. Single-acting, retracting, return force external. <i>à effet simple, tirant, retour par force extérieur.</i>
		206	Doppeltwirkend, auf beiden Seiten das gleiche Medium. Double-acting, same medium on both sides. <i>à effet double, même medium des deux côtés.</i>

Sonderausstattungen

Special equipments

Equipements optionnels

Kolbenstangenende mit Außengewinde. Piston-rod end with external thread. <i>Fin de la tige de piston avec filet extérieur.</i>	B1
Hochhitzebeständige Dichtungen für Hydroflüssigkeiten der Typen H, HL, HLP – DIN 51524/51525 und Temperaturen ab +100° C bis +200° C. High heat-resistant seals for hydraulic fluids type H, HL, HLP – German Standard DIN 51524/51525 and for temperatures from +100° C up to +200° C. <i>Garnitures résistantes aux températures très élevées pour liquides type H, HL, HLP – DIN 51524/51525 et des températures de +100° C jusqu' à +200°C.</i>	S5
Beidseitige Entlüftungsschrauben für Schlauchanschluß. Bleed screws on both sides for hose connections. <i>Vis de purge d'air, des deux côtés, pour raccord tuyau.</i>	S7
Kolbenstangenlauffläche gehärtet und hartverchromt. Piston rod surface hardened and hard-chromium plated. <i>Surface d'usure de la tige du piston trempée et chromée dur.</i>	S13
Kolbenstangen aus V2A, Werkstoff 1.4301, hartverchromt. Piston rod stainless steel, mat. no. 1.4301, hard-chromium plated. <i>Tiges du piston en acier inoxydable, matériau numéroté 1.4301, chromée dur.</i>	S14
Kolben statisch dicht (Lasthaltefunktion). Piston leak-tight when static (load support function). <i>Piston avec effet hermétique (arrêt en charge).</i>	S35

Die Maße zu Kolbenstangenende B1 und M1 können nach Kundenwunsch geändert werden. Unter der Zusatzbezeichnung B1.1 bei Angabe der Maßeinheiten d5, L7, L8 oder unter der Bezeichnung M1.1 bei Angabe der Maßeinheiten d1, L3, L15.

The dimensions B1 and M1 to the end of piston rod can be changed on request. Use the additional code B1.1 and give the dimensions d5, L7, and L8, or the additional code M1.1 and give d1, L3, L15.

Les dimensions jusqu'à la fin de la tige du piston B1 et M1 sont modifiables à la demande du client, indiquer B1.1 pour les dimensions d5, L7, et L8, ou M1.1 pour les dimensions d1, L3, et L15.

Typenschlüssel

Code

Clé des types

Anhand der lieferbaren Befestigungs- und Funktionsarten kann der gewünschte Zylindertyp gemäß folgendem Schlüssel festgelegt werden:

By means of the deliverable fixation systems and modes of operation the desired cylinder type can be fixed according to the following code:

Au moyen des modes de fixation et de fonctionnement livrables le type de cylindre désiré selon la clé suivante:

KRZ 250	8	100	60	30	206	M1	S5
---------	---	-----	----	----	-----	----	----

Zylindertyp und Betriebsdruck

Cylinder type and operating pressure

Type de vérin et pression de fonctionnement

Bauform • Construction form • Mode de construction

Kolben Ø mm • Piston Ø mm • Ø piston mm

Kolbenstangen Ø mm • Piston-rod Ø mm • Ø Tige de piston mm

Hub • Stroke • Course

Funktionsart • Mode of operation • Mode de fonctionnement

Kolbenstangenende Standard • Piston-rod end standard • Fin de la tige de piston standard

Sonderausstattungen • Special equipments • Equipements spéciaux

Bestellbeispiel

Example of order

Exemple de commande

KRZ 250 - 8 - 100 / 60 / 30 - 206 / M1 / S5

HEB-Hydraulikzylinder

bis 250 bar Betriebsdruck

8 = Bauform

Kolben - Ø 100 mm,

Kolbenstangen - Ø 60 mm,

Hub 30 mm.

206 = doppeltwirkend,

M1 = Kolbenstangenende mit Innengewinde

S5 = Hochhitzebeständige Dichtungen für Hydroflüssigkeiten der Typen H, HL, HLP - Din 51524 / 51525 und Temperaturen ab +100°C bis +200°C. (Sonderausstattung).

HEB hydraulic cylinder up to 250 bar operating pressure

8 = Construction form

Piston Ø 100 mm,

Piston-rod Ø 60 mm,

Stroke 30 mm.

206 = double-acting,

M1 = Piston-rod end with internal thread

S5 = High heat-resistant seals for hydraulic fluids type H, HL, HLP - German Standard DIN 51524/51525 and for temperatures from +100°C up to +200°C. (Special equipment).

HEB vérin hydraulique jusqu'à 250 bar pression

8 = Mode de construction

Ø Piston 100 mm,

Ø Tige de piston 60 mm,

Course 30 mm.

206 = à double effet,

M1 = Fin de la tige de piston avec filet intérieur

S5 = Garnitures résistantes aux températures très élevées pour liquides type H, HL, HLP - DIN 51524/51525 et des températures de +100°C jusqu'à +200°C. (Equipements spéciaux).

Sämtliche Zylinder unserer Fertigung sind mit genauer Typenbezeichnung bzw. Ident.-Nr. und der Kom.-Nr., die zusätzlich eingraviert wird, gekennzeichnet. Eine absolut einwandfreie Identifizierung bei Ersatzteilbeschaffung und Ersatzteilbezug ist hierdurch gewährleistet.

All cylinders of our production are provided with the exact order specification respectively the number of identification and the commission number which is additionally stamped on the cylinder. By this an absolutely perfect identification in case of order and purchase of spare parts is guaranteed.

Tous les cylindres de notre production sont marqués avec la référence de commande exacte ou bien le numéro d'identification et le numéro de commission qui est estampé additionnellement. Une identification absolument correcte pour l'acquisition des éléments de rechange est garantie par cela.

Änderungen vorbehalten.

Subject to change without notice.

Modification réservée.

Achtung - Typenbezeichnung bzw. Ident.Nr. sowie Kom.Nr. bei Ersatzbeschaffung und Ersatzteilbezug unbedingt angeben.

Attention - In case of order and purchase of spare parts it is absolutely necessary to indicate the order specification or the number of identification as well as the commission number.

Attention - En cas d'acquisition des éléments de rechange indiquer absolument la référence de commande ou bien le numéro d'identification ainsi que le numéro de commission.

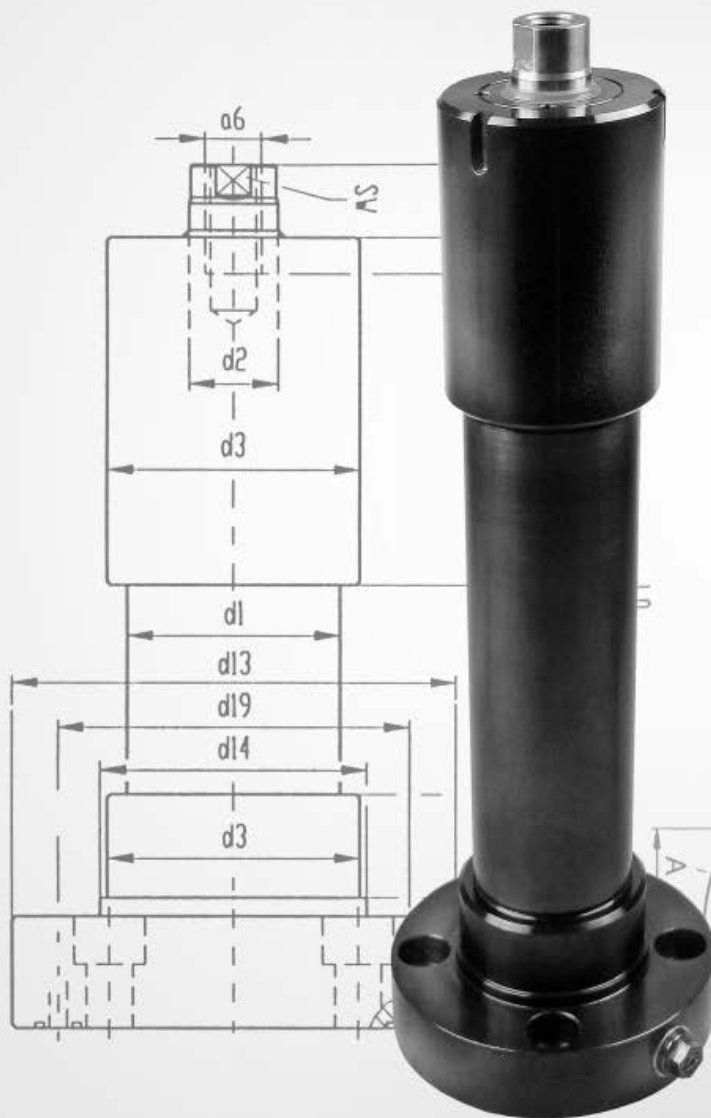


DRZ250

Doppelrohr-Zylinder

Double-lined cylinder

Vérin à double tube



Doppelrohr-Zylinder

Nenndruck:	250 bar
Prüfdruck:	350 bar
Max. Hub:	3000 mm
Kolben Ø:	32 bis 80 mm
Einsatzgebiet:	
● Formenbau	
● Werkzeugbau	
● Vorrichtungsbau	
Endlagenabfrage:	Nein

Flanged cylinder

Nominal pressure:	250 bar
Test pressure:	350 bar
Max. stroke:	3000 mm
Piston Ø:	32 to 80 mm
Application area:	
● Mould-making	
● Tool manufacturing	
● Fixture	
Sensing of end position:	No

Vérin à collet

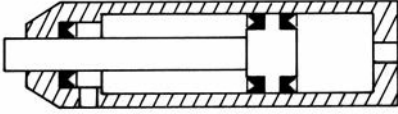
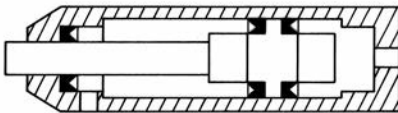
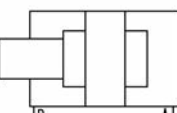
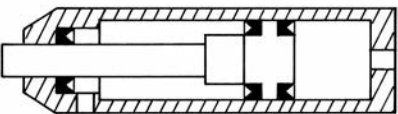
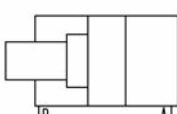
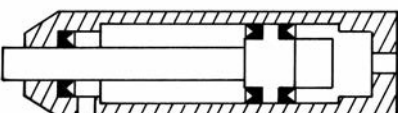
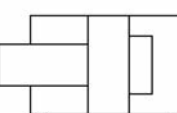
Pression nominale:	250 bar
Pression de contrôle:	350 bar
Max. Course:	3000 mm
Piston Ø:	32 à 80 mm
Domain d'utilisation:	
● Construction de moulages	
● Construction d'outillage	
● Construction de fixations	
Détection de fin de course:	Non

HEB Hydraulik-Elementebau GmbH
info@heb-zyl.de, www.heb-zyl.com

Funktionsarten

Modes of operation

Modes de fonctionnement

Funktionsschema Operation scheme Schéma fonctionnel	Sinbild nach DIN 1219/1 Symbol according to DIN 1219/1 Symbole selon DIN 1219/1		Ident.Nr. Ident.No. Ident.No.
			Beschreibung Description Description
		206	Doppeltwirkend, auf beiden Seiten das gleiche Medium. Double-acting, same medium on both sides. à effet double, même medium des deux côtés.
		209	Doppeltwirkend, Endlagendämpfung beidseitig. Double-acting, end-damping at both ends. à effet double, amortissement des deux côtés.
		211	Doppeltwirkend, Endlagendämpfung vorn. Double-acting, end-damping at rod end. à effet double, amortissement à l'avant.
		213	Doppeltwirkend, Endlagendämpfung hinten. Double-acting, end-damping at base. à effet double, amortissement à l'arrière.

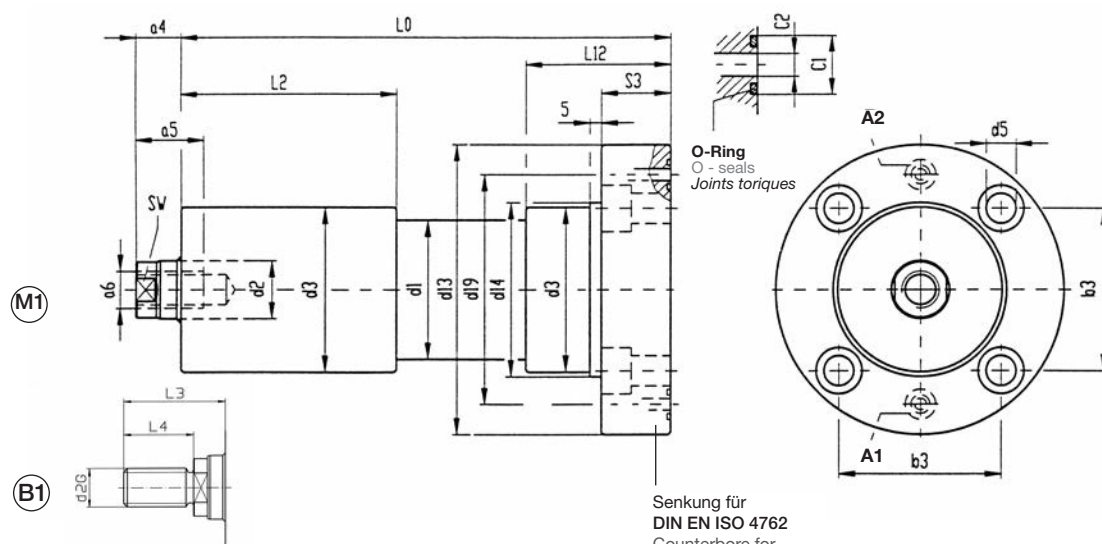
Sonderausstattungen

Special equipments

Equipements optionnels

Kolbenstangenende mit Außengewinde Piston-rod end with external thread Fin de la tige de piston avec filet extérieur	B1
Hochhitzebeständige Dichtungen für Hydroflüssigkeiten der Typen H, HL, HLP – DIN 51524/51525 und Temperaturen ab +100° C bis +200° C. High heat-resistant seals for hydraulic fluids type H, HL, HLP – German Standard DIN 51524/51525 and for temperatures from +100° C up to +200° C. Garnitures résistantes aux températures très élevées pour liquides type H, HL, HLP – DIN 51524/51525 et des températures de +100° C jusqu' à +200°C.	S5
Kolbenstangenlauffläche gehärtet und hartverchromt. Piston rod surface hardened and hard-chromium plated. Surface d'usure de la tige du piston trempée et chromée dur.	S13
Kolbenstangen aus V2A, Werkstoff 1.4301, hartverchromt. Piston rod stainless steel, mat. no. 1.4301, hard-chromium plated. Tiges du piston en acier inoxydable, matériau numéro 1.4301, chromée dur.	S14
Kolben statisch dicht (Lasthaltefunktion). Piston leak-tight when static (load support function). Piston avec effet hermétique (arrêt en charge).	S35
Die Maße zu Kolbenstangenende B1 und M1 können nach Kundenwunsch geändert werden. Unter der Zusatzbezeichnung B1.1 bei Angabe der Maßeinheiten L3, L4, d2G oder unter der Bezeichnung M1.1 bei Angabe der Maßeinheiten a4, a5, a6. The dimensions B1 and M1 to the end of piston rod can be changed on request. Use the additional code B1.1 and give the dimensions L8, L7 and d5, or the additional code M1.1 and give L3, L15, d1. Les dimensions jusqu'à la fin de la tige du piston B1 et M1 sont modifiables à la demande du client, indiquer B1.1 pour les dimensions L8, L7 et d5, ou M1.1 pour les dimensions L3, L15 et d1.	

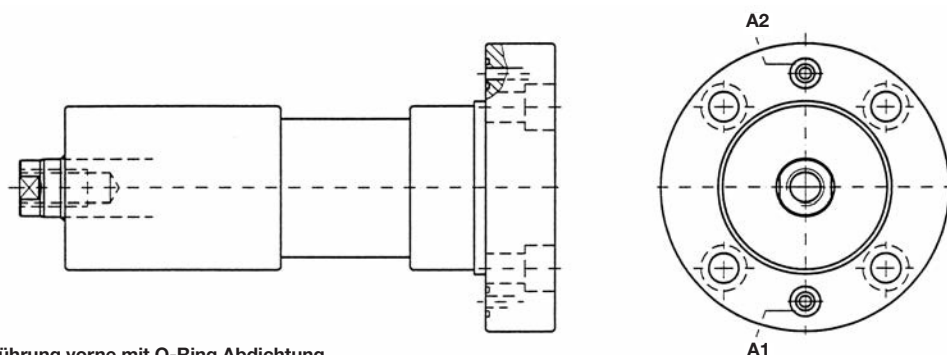
Kolben Ø mm • Piston - Ø mm • Piston - Ø mm	32	40	50	63	80
Kolbenstangen Ø mm = d2 Piston rod Ø mm = d2 • Tige de piston - Ø mm = d2	20	25	32	40	50
A (Anschluß / Connection / Raccord tuyau)	G 3/8	G 3/8	G 3/8	G 1/2	G 1/2
Kolbenfläche stossend – cm² • Piston area (extending) - cm² • Surface de piston poussante - cm²	8,04	12,56	19,63	31,16	50,24
Kolbenfläche ziehend – cm² • Piston area (retracting) - cm² • Surface de piston tirante - cm²	4,90	7,65	11,59	18,60	30,61
Kolbenkraft stossend – daN • Piston force (extending) - daN • Force de piston poussante - daN					
250 bar	2010	3140	4900	7790	12560
Kolbenkraft ziehend – daN • Piston force (retracting) - daN • Force de piston tirante - daN					
250 bar	1220	1910	2890	4650	7650
b3	62	70	80	96	115
b4	28	31	38	45	55
c1-Ø	13	13	13	21	21
c2-Ø	5	5	5	8	8
d1-Ø	48	60	75	92	115
d3-Ø	58	72	85	104	128
d5-Ø	10,5	13	13	17	17
d13-Ø	110	125	140	175	195
d14-ø f7	60	75	90	105	130
d19	85	99	110	130	160
L0 (+Hub) bei den Funktionsarten • L0 (+stroke) for operating modes • L0 (+course) pour les modes de fonctionnement:					
206	97	123	123	147	154
209	143	176	178	190	204
211	120	149,5	150,5	173	174
213	120	149,5	150,5	174	174
M1: (standard)					
a4	15	20	22	25	30
a5	28	35	30	40	40
a6	M12	M16	M20	M27	M30
B1: (option)					
L3	37	45	57	75	85
L4	22	25	35	50	55
d2G	M12	M16	M20	M27	M30
L2	74	94	107	122	127
L12	63	63	71	81	87
L17	86	102	110	133	133
L18	51	55	68	70	81
S3	30	30	30	40	40
SW	17	22	27	36	41
O-Ring • O - seals • Joints toriques	9x2	9x2	9x2	15x3	15x3
Kolben Ø mm • Piston - Ø mm • Piston - Ø mm	32	40	50	63	80



RFH - 1

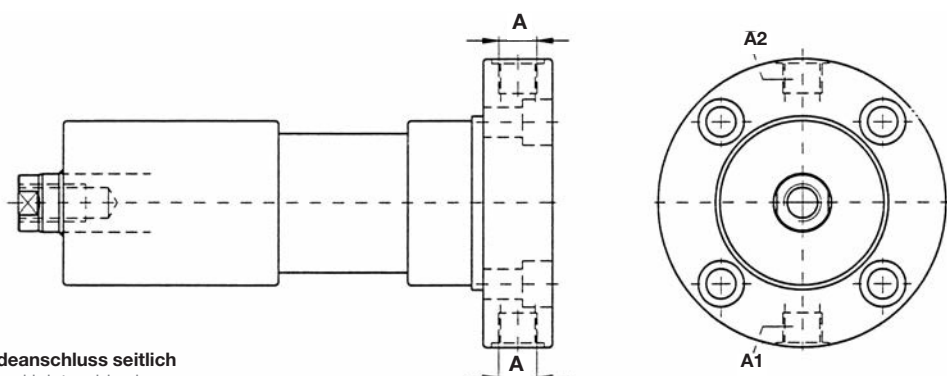
- Druckölauführung hinten mit O-Ring Abdichtung
- Back of hydraulic lead with O-ring seal
- Conduite d'huile sous pression à l'arrière avec joint torique d'étanchéité

A1 = Vorlauf / Operating stroke / Marche en avant
A2 = Rücklauf / Return motion / Mouvement en arrière



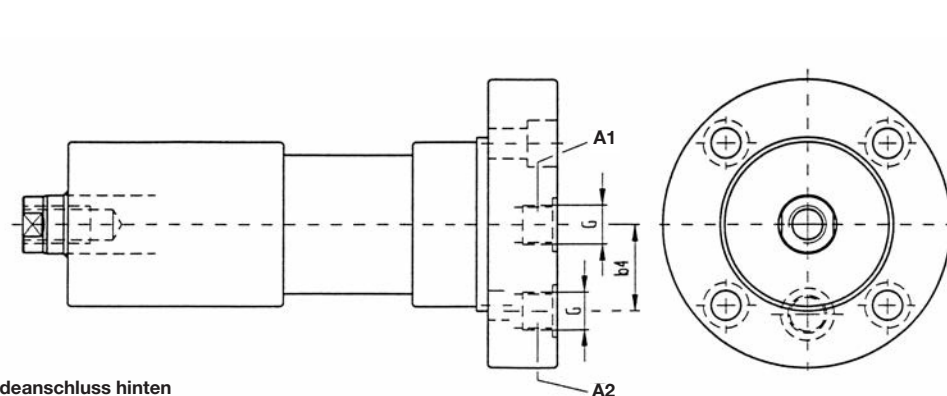
RFH - 2

- Druckölauführung vorne mit O-Ring Abdichtung
- Front of hydraulic lead with O-ring seal
- Conduite d'huile sous pression sur le devant avec joint torique d'étanchéité



RFH - 3

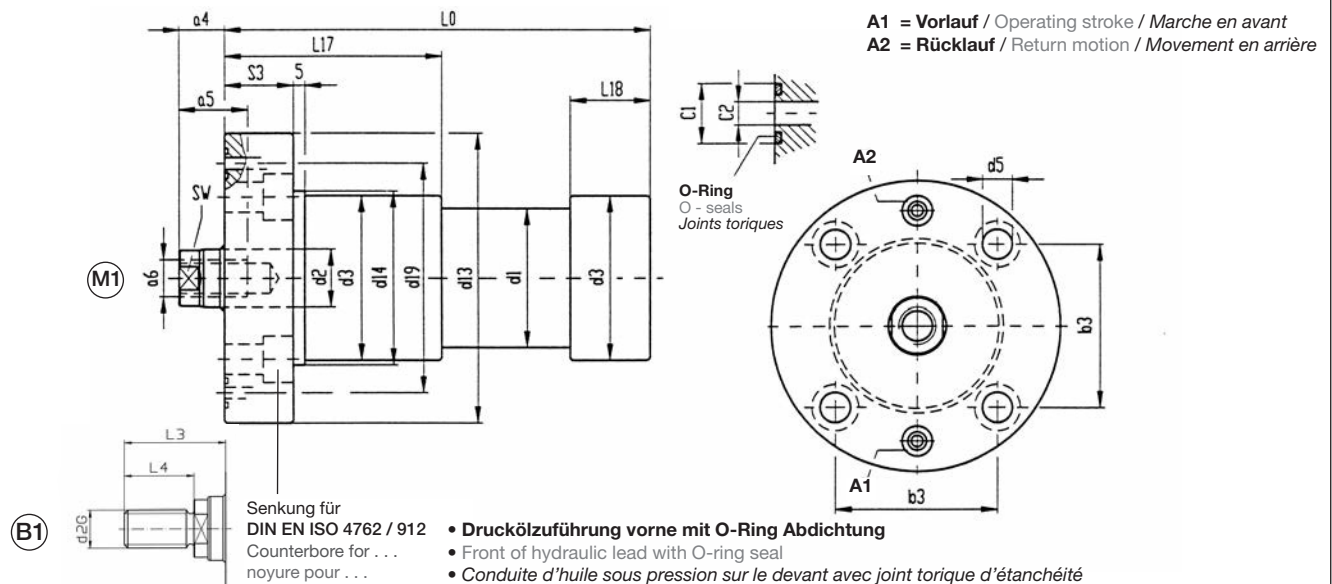
- Rohrgewindeanschluss seitlich
- Cylinder thread joint – side view
- Raccord fileté à pas du gaz latéral



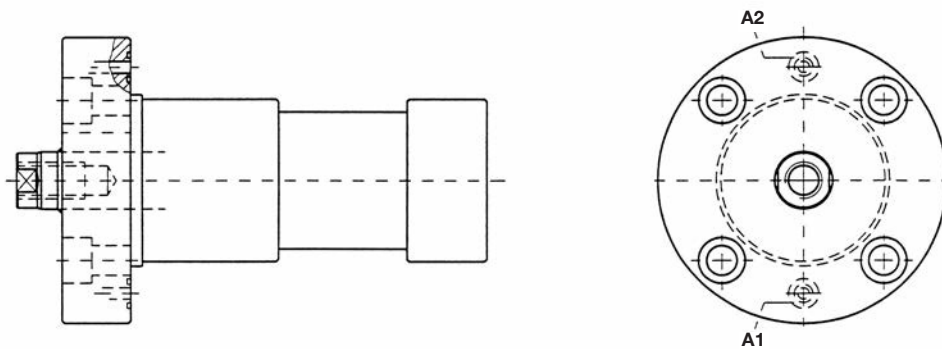
RFH - 4

- Rohrgewindeanschluss hinten
- Cylinder thread joint – back view
- Raccord fileté à pas du gaz à l'arrière

RFV - 1

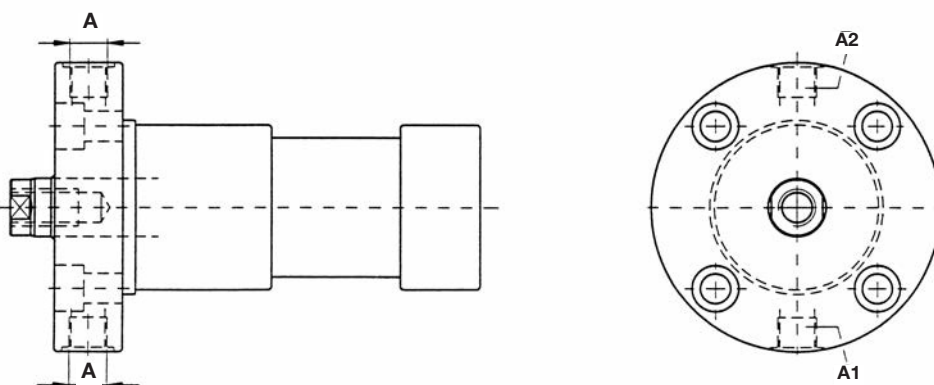


RFV - 2



- Druckölauführung hinten mit O-Ring Abdichtung
- Back of hydraulic lead with O-ring seal
- Conduite d'huile sous pression à l'arrière avec joint torique d'étanchéité

RFV - 3



- Rohrgewindeanschluss seitlich
- Cylinder thread joint - side view
- Raccord fileté à pas du gaz latéral

Typenschlüssel

Code

Clé des types

Anhand der lieferbaren Befestigungs- und Funktionsarten kann der gewünschte Zylindertyp gemäß folgendem Schlüssel festgelegt werden:

By means of the deliverable fixation systems and modes of operation the desired cylinder type can be fixed according to the following code:

Au moyen des modes de fixation et de fonctionnement livrables le type de cylindre désiré selon la clé suivante:

Zylindertyp und Betriebsdruck

Cylinder type and operating pressure

Type de vérin et pression de fonctionnement

Bauform • Construction form • Mode de construction

Kolben Ø mm • Piston Ø mm • Ø piston mm

Kolbenstangen Ø mm • Piston-rod Ø mm • Ø Tige de piston mm

Hub • Stroke • Course

Funktionsart • Mode of operation • Mode de fonctionnement

Kolbenstangenende Standard • Piston-rod end standard • Fin de la tige de piston standard

Sonderausstattungen • Special equipments • Equipements spéciaux

DRZ 250	RFV-1	80	50	150	206	M1	S5
---------	-------	----	----	-----	-----	----	----

Bestellbeispiel

Example of order

Exemple de commande

DRZ 250 - RFV1 - 80 / 50 / 150 - 206 / M1 / S5

HEB-Hydraulikzylinder
bis 250 bar Betriebsdruck

HEB hydraulic cylinder up to 250 bar
operating pressure

HEB vérin hydraulique jusqu'à
250 bar pression

RFV-1 = Bauform

Kolben - Ø 80 mm,

Kolbenstangen - Ø 50 mm,
Hub 150 mm.

206 = doppeltwirkend,

M1 = Kolbenstangenende mit
Innengewinde

S5 = Hochhitzebeständige Dichtungen
für Hydroflüssigkeiten der Typen H, HL,
HLP - Din 51524 / 51525 und Temperaturen
ab +100°C bis +200°C. (Sonderausstat-
tung).

RFV-1 = Construction form

Piston Ø 80 mm,

Piston-rod Ø 50 mm,
Stroke 150 mm.

206 = double-acting,

M1 = Piston-rod end with
internal thread

S5 = High heat-resistant seals for
hydraulic fluids type H, HL, HLP - German
Standard DIN 51524/51525 and for
temperatures from +100°C up to +200°C.
(Special equipment).

RFV-1 = Mode de construction

Ø Piston 80 mm,

Ø Tige de piston 50 mm,
Course 150 mm.

206 = à double effet,

M1 = Fin de la tige de piston
avec filet intérieur

S5 = Garnitures résistantes aux
températures très élevées pour liquides
type H, HL, HLP - DIN 51524/51525 et des
températures de +100°C jusqu'à +200°C.
(Equipements spéciaux).

Sämtliche Zylinder unserer Fertigung sind mit genauer Typenbezeichnung bzw. Ident.-Nr. und der Kom.-Nr., die zusätzlich eingraviert wird, gekennzeichnet. Eine absolut einwandfreie Identifizierung bei Ersatzteilbeschaffung und Ersatzteilbezug ist hierdurch gewährleistet.

All cylinders of our production are provided with the exact order specification respectively the number of identification and the commission number which is additionally stamped on the cylinder. By this an absolutely perfect identification in case of order and purchase of spare parts is guaranteed.

Tous les cylindres de notre production sont marqués avec la référence de commande exacte ou bien le numéro d'identification et le numéro de commission qui est estampé additionnellement. Une identification absolument correcte pour l'acquisition des éléments de rechange est garantie par cela.

Änderungen vorbehalten.

Subject to change without notice.

Modification réservée.

Achtung - Typenbezeichnung bzw. Ident.Nr. sowie Kom.Nr. bei Ersatzbeschaffung und Ersatzteilbezug unbedingt angeben.

Attention - In case of order and purchase of spare parts it is absolutely necessary to indicate the order specification or the number of identification as well as the commission number.

Attention - En cas d'acquisition des éléments de rechange indiquer absolument la référence de commande ou bien le numéro d'identification ainsi que le numéro de commission